

GEMEINSAME EXPERTENTAGUNG FÜR DIE DEM
ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE INTERNATIONALE BEFÖRDERUNG
VON GEFÄHRLICHEN GÜTERN AUF BINNENWASSERSTRASSEN
BEIGEFÜGTE VERORDNUNG (ADN)
(SICHERHEITSAUSSCHUSS)
(33. Tagung, Genf, 27. bis 31. August 2018)
Punkt 4 b) zur vorläufigen Tagesordnung
**Vorschläge für Änderungen der dem ADN beigefügten
Verordnung: Weitere Vorschläge**

Container-/ Fahrzeugpackzertifikat

Eingereicht von der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt (ZKR)^{1,2}

I. Einleitung

1. Das Sekretariat der ZKR möchte den ADN Sicherheitsausschuss auf die unterschiedliche Verwendung der Begriffe „Container-/ Fahrzeugpackzertifikat“, „Container-/ Fahrzeug- oder Wagenpackzertifikat“ oder „Container- oder Wagen-/ Fahrzeugpackzertifikat“ im ADN aufmerksam machen und schlägt Änderungen zur Verwendung des Begriffes vor.

II. Hintergrund

2. Das OTIF Sekretariat informierte das Sekretariat der ZKR bei der ADN Redaktions- und Übersetzungskonferenz vom 10. bis 12. April in Straßburg, dass der Begriff „Container-/ Fahrzeug- oder Wagenpackzertifikat“, wie im Dokument ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2018/2 vorgeschlagen nicht korrekt sei.

3. Das OTIF Sekretariat ist der Auffassung, dass im Referenzdokument ECE/TRANS/WP.15/237, Anlage I der gemäß IMDG-Code korrekte Begriff „Container-/ Fahrzeugpackzertifikat“ verwendet werde.

4. Das Sekretariat der ZKR schlägt in Abstimmung mit dem OTIF Sekretariat vor, alle Fundstellen im ADN entsprechend zu ändern.

¹ Von der UN-ECE in Englisch, Französisch und Russisch unter dem Aktenzeichen ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2018/28 verteilt.

² Entsprechend dem Arbeitsprogramm des Binnenverkehrsausschusses für 2018-2019 (ECE/TRANS/2018/21/Add.1, (9.3)).

III. Vorschläge

5. Änderungsvorschläge zur deutschen Fassung des ADN:
 - a) Im Inhaltsverzeichnis „5.4.2 Container- oder Wagen-Fahrzeugpackzertifikat“ ändern in: „5.4.2 Container-/Fahrzeugpackzertifikat“;
 - b) In der Überschrift zu Abschnitt 5.4.2, „Container- oder Wagen-/Fahrzeugpackzertifikat“ ändern in: „Container-/ Fahrzeugpackzertifikat“;
 - c) In 8.1.2.1 b), „Großcontainer-, Fahrzeug- oder Wagenpackzertifikat (siehe Abschnitt 5.4.2)“ ändern in: „Container-/ Fahrzeugpackzertifikat (siehe Abschnitt 5.4.2)“;
 - d) Im Änderungsbefehl zu 1.4.2.2.2 „Container-/Fahrzeug- oder Wagenpackzertifikat“ ändern in: „Container-/ Fahrzeugpackzertifikat“.

6. Änderungsvorschläge zur englischen Fassung des ADN:
 - a) Im Inhaltsverzeichnis „5.4.2 Large container, vehicle or wagon packing certificate“ ändern in: „5.4.2 Container/vehicle packing certificate“;
 - b) In der Überschrift zu Abschnitt 5.4.2, „Container, vehicle or wagon packing certificate“ ändern in: „Container/vehicle packing certificate“;
 - c) In 8.1.2.1 b), „large container, vehicle or wagon packing certificate (see 5.4.2)“ ändern in: „container/vehicle packing certificate (see 5.4.2)“;
 - d) Im Änderungsbefehl zu 1.4.2.2.2 „container, vehicle or wagon packing certificate“ ändern in: „container/vehicle packing certificate“.

7. Änderungsvorschläge zur französischen Fassung des ADN:
 - a) Im Inhaltsverzeichnis „5.4.2 Certificat d'empotage du grand conteneur, du véhicule ou du wagon “ ändern in: „5.4.2 Certificat d'empotage du conteneur ou du véhicule“;
 - b) In der Überschrift zu Abschnitt 5.4.2, „Certificat d'empotage du conteneur, du véhicule ou du wagon “ ändern in: „Certificat d'empotage du conteneur ou du véhicule“;
 - c) In 8.1.2.1 b), „certificat d'empotage du grand conteneur, du véhicule ou du wagon (voir 5.4.2) “ ändern in: „certificat d'empotage du conteneur ou du véhicule (voir 5.4.2)“;
 - d) Im Änderungsbefehl zu 1.4.2.2.2 „certificat d'empotage du conteneur, ou du véhicule ou du wagon “ ändern in: „certificat d'empotage du conteneur ou du véhicule“.

8. Gegebenenfalls die Russische Fassung entsprechend ändern.
